

Canada - United States  
Inter-Parliamentary Group  
Canadian Section



Groupe interparlementaire  
Canada - États-Unis  
Section canadienne

# **RAPPORT DE LA DÉLÉGATION CANADIENNE DU GROUPE INTERPARLEMENTAIRE CANADA-ÉTATS-UNIS**

**À LA**

## ***PACIFIC NORTHWEST ECONOMIC REGION : SOMMET ANNUEL 2006 Edmonton, Alberta Du 16 au 20 juillet 2006***

Du 16 au 20 juillet 2006, les membres de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada-états-Unis ont assisté au sommet annuel 2006 de la *Pacific NorthWest Economic Region* à Edmonton en Alberta. Ce rapport résume les présentations faites au cours de certaines des séances concurrentes et plénières du sommet.

## PACIFIC NORTHWEST ECONOMIC REGION :

**SOMMET ANNUEL 2006  
EDMONTON, ALBERTA  
16 AU 20 JUILLET 2006**

Du 16 au 20 juillet 2006, les membres de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis ont assisté au sommet annuel 2006 de la *Pacific NorthWest Economic Region* à Edmonton en Alberta. Ce rapport résume les présentations faites au cours de certaines des séances concurrentes et plénières du sommet.

### DISCOURS LIMINAIRE

**L'hon. Stockwell Day, C.P., député, ministre de la Sécurité publique**

- la *Pacific NorthWest Economic Region* et Cascadia ont eu un impact considérable sur l'élaboration des politiques
- le Canada et les États-Unis ont une relation bilatérale caractérisée par des espoirs et des rêves communs, des liens économiques importants et des déplacements transfrontaliers d'une grande portée
- plus de 50 % du pétrole et du gaz produits en Alberta sont exportés vers les États-Unis
- le Canada reconnaît l'importance de la sécurité et c'est pourquoi il arme les douaniers, augmente le personnel de la Gendarmerie royale du Canada et modifie les lois concernant le blanchiment d'argent et les revenus tirés d'activité criminelle; le Canada comprend les inquiétudes du point de vue de la sécurité des États-Unis, en partie parce que des Canadiens ont aussi été tués au moment des attaques terroristes du 11 septembre 2001
- le Canada et les États-Unis collaborent au sein du Partenariat nord-américain pour la sécurité et la prospérité et aux Équipes intégrées de la police des frontières; la coopération et la coordination entre nos pays, y compris l'échange des renseignements et des ressources, permet de « mener le travail à bien »
- le concept de la planification d'urgence inclut les préparatifs en vue d'une pandémie, et le Canada et les États-Unis se sont chargés de la planification intégrée et des systèmes d'intervention
- en ce qui concerne l'Initiative de transport de l'hémisphère occidental, une certaine flexibilité est possible en ce qui a trait aux autres documents pouvant être acceptés pour les déplacements entre les deux pays; des documents « valides » dans les deux pays sont exigés; le commerce et les déplacements légitimes doivent être facilités sans compromettre la sécurité

### **Le secrétaire Michael Chertoff, U.S. Department of Homeland Security**

- le Canada et les États-Unis sont aussi étroitement liés que deux pays peuvent l'être, par leurs liens économiques et autres; de plus, nos pays partagent des sentiments profonds, des objectifs et des valeurs, et se voient comme des intendants conjoints du continent nord-américain
- le secteur privé est un partenaire important pour assurer la homeland security
- alors que nous gérons les risques pour la sécurité, il est important d'avoir une approche mature en ce qui concerne ce qui est perçu comme une menace; les risques réels doivent être soupesés, d'une part, et les coûts que nous sommes prêts à payer, d'autre part, puisque il est impossible de protéger tout le monde, partout, de tous les risques, en tout temps
- en ce qui concerne l'Initiative de transport de l'hémisphère occidental, il est important qu'elle soit flexible et simple dans sa façon de remplir le mandat du Congrès; il faut mettre l'accent sur le déplacement efficace et en douceur des biens et des personnes, à un coût ne compromettant pas la prospérité
- nous avons élevé la ligne de base de la sécurité dans les deux pays, notamment en ce qui concerne les types d'infrastructure qu'ont en commun le Canada et les États-Unis
- la gestion des risques doit être le principe directeur; par exemple, nous devrions fermer nos ports pour des inspections complètes, et il faut donc augmenter les inspections de cargaisons perçues comme plus risquées
- en ce qui concerne la planification d'urgence, nous devons espérer le meilleur et nous préparer pour le pire
- la planification d'urgence doit commencer sur le terrain, avec les particuliers, les familles et les entreprises

### **FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON ET ANAPLASMOSE**

#### **Gary Kruger, Agence canadienne d'inspection des aliments**

- actuellement, le Canada n'est pas touché par la fièvre catarrhale du mouton et le dernier cas remonte à 1999; Hawaii et Alaska ne sont pas non plus touchés par la fièvre catarrhale du mouton.
- les bovins infectés ne démontrent habituellement aucun signe clinique de la fièvre catarrhale du mouton
- l'Agence canadienne d'inspection des aliments a récemment modifié sa politique touchant la fièvre catarrhale du mouton et accroîtra sa surveillance
- le Canada n'est présentement pas touché par l'anaplasmosse

- une fois infecté, l'animal demeure porteur d'anaplasmosse pour la vie

## **BIOCARBURANTS**

### **Ralph Groschen, Minnesota Department of Agriculture**

- l'État du Minnesota a un programme qui comprend 10 % des exigences en matière d'éthanol et 2 % des exigences en matière de biocarburant
- parmi les objectifs du programme de l'initiative sur les biocarburants du Minnesota on trouve :
  - stimuler l'économie rurale
  - réduire la dépendance des É.-U. sur l'énergie étrangère
  - améliorer la qualité de l'air grâce à des émissions de gaz d'échappement plus propres
- le programme renferme une variété de mesures incitatives
- la crise agricole des années 80 a redonné vie à l'éthanol et le *Minnesota Department of Agriculture* a fixé des objectifs afin de revitaliser le programme, objectifs qui incluent : une part de marché plus importante pour les mélanges d'éthanol; des mesures visant à informer les consommateurs; et des mesures incitatives visant à bâtir une capacité de production et d'autres infrastructures pour les agriculteurs

## **GRIPPE AVIAIRE**

### **George Luterbach, Agence canadienne d'inspection des aliments**

- la grippe aviaire ne suppose pas une pandémie
- une stratégie portant sur la grippe aviaire inclut les éléments suivants :
  - préparation et détection rapide
  - planification d'urgence
  - intervention
  - guérison
  - communications
  - continuité des opérations
- il est important d'avoir un bon programme de surveillance afin de la prévenir et de la détecter rapidement, ainsi que de recueillir des renseignements sur son étendue

- la sauvagine migratrice représente la véritable menace, même si les contrôles à l'importation constituent un aspect de la prévention et de la détection rapide
- une approche nationale est nécessaire; tout comme le sont la coopération avec les ressources locales et provinciales et l'expertise
- un plan d'intervention d'urgence intégré dans tous les ministères et à tous les échelons du gouvernement est aussi nécessaire
- des routines et des exercices d'intervention d'urgence devraient être effectuées
- la transmission volaille-porc-humain est plus probable que la transmission volaille-humain; l'abattoir est le point d'intersection et représente un risque de contamination croisée et c'est pourquoi le nettoyage et la désinfection sont importants
- les producteurs devraient être indemnisés lorsque des animaux infectés sont détruits; il faut aussi tenir compte des frais d'élimination

## **DISCOURS LIMINAIRE**

### **L'ambassadeur David Wilkins, ambassadeur des États-Unis au Canada**

- pour les États-Unis et le Canada, il n'y a aucune autre relation plus importante dans le monde que celle que les deux pays entretiennent
- la relation bilatérale bénéficie d'un nouvel effort et d'un engagement et d'une coopération renouvelé; on constate plusieurs signes d'un momentum positif et d'une volonté de faire des efforts de collaboration afin de régler des problèmes
- il est important que nous continuions à comprendre et à apprécier nos différences tout en ayant des points en commun
- seul le Congrès peut modifier les dates de mise en oeuvre de l'Initiative de transport de l'hémisphère occidental (ITHO)
- Le secrétaire Chertoff comprend les préoccupations canadiennes en matière de flexibilité et de simplicité en ce qui concerne l'ITHO
- nous vivons dans un monde post 11 septembre 2001 et il est impossible de revenir en arrière; la sécurité est d'une importance primordiale tout comme la relation économique et la prospérité qu'elle suppose; la sécurité et la prospérité économique ne sont pas mutuellement exclusives
- nos pays sont en contact sur une base quotidienne, grâce à de nombreuses relations personnelles et visites bilatérales
- 39 États américains ont le Canada comme principal partenaire commercial et 15 États américains sont attenants au Canada

- le Canada est à la fois le fournisseur principal d'énergie des États-Unis, ainsi qu'un fournisseur sûr et sécuritaire

**L'hon. Gary Lunn, C.P., député, ministre des Ressources naturelles**

- l'importance de solides relations entre et parmi les États et les provinces le long de la frontière commune Canada-É.-U. doit être reconnue; nous partageons des valeurs ainsi qu'une relation économique
- le Canada émerge en tant que superpuissance de l'énergie et les ressources naturelles collaborent fortement à l'économie du Canada
- le Canada est le principal fournisseur de pétrole brut, de gaz naturel, d'uranium et d'électricité des États-Unis
- les sables bitumineux de l'Alberta sont un élément important de l'approvisionnement et de la sécurité énergétique de l'Amérique du Nord
- la plus grande source inexploitée d'énergie dans les deux pays est l'énergie gaspillée chaque jour
- toutes les options en matière d'énergie doivent être explorées, y compris l'énergie éolienne, solaire et la biomasse, ainsi que les sources non renouvelables
- le Canada et les États-Unis collaborent pour aborder les problèmes et les préoccupations en matière de sécurité frontalière
- le franc-parler vaut beaucoup mieux qu'un discours vide

**BULLETIN SUR LA PANDÉMIE RÉGIONALE**

**Dave Redman, ancien directeur de l'Alberta Emergency Management**

- de nombreuses questions importantes doivent être considérées :
  - quel est le degré de préparation des organisations en cas d'épidémie?
  - les plans de préparation sont-ils à la fois horizontaux et verticaux?
  - de quelle façon la planification des infrastructures assurera-t-elle la prestation des services?
  - quels exercices et discussions doivent avoir lieu afin de se préparer en vue d'une épidémie?
  - quelles interdépendances des infrastructures seront affectées par une épidémie?
- la gestion des urgences comporte cinq dimensions :

- les dangers à la fois naturels et causés par l'homme
  - les groupes/organisations, y compris à l'échelon international, national, étatique/provincial, local et les citoyens
  - les fonctions, y compris l'atténuation, la préparation, l'intervention et la guérison
  - coordination des activités, y compris la gouvernance, la capacité opérationnelle, la capacité de renseignement, les communications, la gestion financière, la capacité de planification, la capacité logistique, la coordination privé-public, l'administration et la formation
  - les ressources, y compris le personnel, l'équipement, l'approvisionnement, l'infrastructure, les finances, les publications et la technologie de l'information/des communications
- les plans ne doivent pas être élaborés en isolation; des solutions intégrées dans les communautés sont nécessaires, puisque une communauté pourrait détenir la solution parfaite, mais cette solution serait inutile si l'autre communauté ne détient pas elle aussi la solution parfaite
  - la résilience et la redondance doivent être appliquées aux plans de préparation
  - les décisions ne sont pas prises dans le but de sauver des vies, mais plutôt dans le but de limiter le nombre de décès

## **DISCOURS LIMINAIRE**

### **Reg Milley, Edmonton Airports**

- le transport aérien joue un rôle dans l'augmentation du commerce bilatéral et du commerce dans la région du Nord-Ouest du Pacifique
- le Canada et les États-Unis ont récemment conclu un nouvel accord bilatéral de trafic aérien
- un excellent réseau de transport efficace est nécessaire afin de maximiser les occasions
- les économies du Canada et des États-Unis sont liées par l'investissement et les opérations transfrontalières
- le Canada est un important fournisseur d'énergie pour les États-Unis
- le 49<sup>e</sup> parallèle est un lieu de rassemblement, pas une frontière
- une frontière ouverte exige de la confiance et l'assurance que les personnes et les biens la traversant ne représentent pas une menace

- le Canada et les États-Unis ont besoin d'un cadre de sécurité périmétrique, semblable à celui des États-Unis
- il ne devrait y avoir qu'un seul programme des voyageurs fiables pour les pays et les citoyens de l'Accord de libre-échange nord-américain

## **COMMUNICATIONS DE POINTE**

### **Lee Cheatham, Washington Technology Center**

- l'infrastructure régionale de l'innovation exige de tenir compte des éléments suivants :
  - accès au capital
  - réseautage
  - services commerciaux
  - services technologiques
  - projets pilotes
  - projets de recherche et développement

### **Erik Stenehjem, Office of the Governor of Oregon**

- la discussion concernant l'innovation peut être réglée en s'asoyant avec les intervenants pertinents afin de discuter du sujet
- l'innovation mène à des salaires plus élevés, à la création d'emplois basés sur le savoir et à une meilleure prospérité
- le mandat de l'Oregon Innovation Council est d'élaborer un plan à l'échelle de l'État et un ensemble de recommandations en matière d'investissement dans de domaine de l'innovation
- un cadre pour une économie basée sur l'innovation durable doit être élaboré
- des partenariats gouvernement-secteur privé-milieu universitaire doivent être financés

### **Peter Hackett, Alberta Ingenuity**

- au Canada, pour atteindre les objectifs en matière d'innovation, de recherche et de développement, un important changement sociétal doit se produire; puisque le bon moment est ce qui importe, le Canada doit être le premier en ce qui concerne les nouvelles innovations et la recherche et le développement à la fine pointe
- la commercialisation est importante



- nous devons habiliter les personnes créatives à faire des choses révolutionnaires, et il nous faut une capacité sociétale pour accepter et appuyer l'innovation et la créativité
- les « grandes choses » mènent l'activité économique

### **Joy Howland, Pacific NorthWest Economic Region**

- en février 2006, la *Pacific NorthWest Economic Region* (PNWER), *Seattle University*, le *Washington Technology Center* (WTC) et le partenariat pour la prospérité ont soumis une proposition à l'*Economic Development Administration* (EDA) des États-Unis
- la proposition mettait l'accent sur le fait de combler les vides en matière de services techniques pour les entrepreneurs, ainsi que sur l'augmentation de la collaboration en matière de recherche et de développement haute technologie dans la région
- le début prévu de la subvention de l'EDA est le 1<sup>er</sup> octobre 2006, avec l'accent mis sur l'État de Washington et particulièrement sur les communautés et les populations dans le besoin
- avec l'aide du WTC, la PNWER créera un réseau d'échange en matière de recherche et de développement, composé d'un groupe de travail et d'une base de données, afin d'augmenter la collaboration en matière de recherche et de développement au sein des organisations publiques, privées et à but non lucratif de l'État de Washington

### **David Cox, TEC Edmonton**

- plus de 80 entreprises dérivées ont été créées à partir du travail mené par l'Université de l'Alberta
- la *Research Transition Facility* est une installation de type incubateur

### **Karl Tueller, Idaho Office of Science and Technology**

- la technologie est devenu un élément clé en Idaho
- Idaho a une base entrepreneuriale et est en tête des États-Unis en termes de brevets par tête
- il y a deux initiatives à l'échelle de l'État, soit la Idaho Rural Initiative et l'initiative en matière de sciences et de technologie

### **Robert Lai, ICT Institute**

- L'ICT Institute est chargé d'offrir des conseils ainsi que de mesurer le rendement et les résultats
- nous devrions nous concentrer sur les personnes hautement qualifiées que tout le monde s'arrache

- au fur et à mesure que nous créons une conscience de la technologie de l'information et des communications, il est important d'investir dans l'éducation, le développement et le déploiement
- l'infrastructure de l'information et des communications, l'infrastructure et la croissance de l'investissement dans la recherche et le développement
- la commercialisation est importante pour assurer le rendement du capital investi
- parmi les secteurs qui utilisent grandement la technologie de l'information et des communications mentionnons l'énergie, l'agriculture, la santé et l'environnement

## **PERFECTIONNEMENT DE LA MAIN-D'OEUVRE**

### **Neal Fried, Alaska Department of Labor**

- l'Alaska fait face à des défis à cause de son détachement géographique et de son isolement du principal marché du travail continental
- environ les deux tiers des communautés alaskiennes ne sont pas situées sur un réseau routier principal, ce qui crée des défis en matière de mobilité de la main-d'œuvre
- même si l'Alaska a connu une période de croissance de l'emploi ininterrompue de 19 ans, les taux de salaire n'augmentent pas de façon à soutenir les avantages de salaire historiques de l'Alaska
- les coûts de formation de certains types d'employés sont importants

### **Margaret Overland, Alberta Human Resources and Employment**

- l'Alberta est un chef de file dans le domaine de la croissance économique, au Canada et dans le monde; le taux de chômage est à un minimum historique et le taux de participation de la main d'œuvre a atteint un sommet
- parmi les nombreux défis auxquels l'Alberta fait face, mentionnons :
  - un environnement mondial en changement et de plus en plus concurrentiel
  - des changements démographiques
  - une forte croissance économique coïncidant avec une pénurie de main-d'oeuvre
  - des incidences sur la main-d'oeuvre rurale causées par une urbanisation accrue
  - des exigences plus élevées en matière d'éducation

- la *Building and Education Tomorrow's Workforce* (BETW), la stratégie sur dix ans de l'Alberta, est un cadre stratégie qui inclut de nombreux éléments :
  - informer – offrir des renseignements de qualité sur les problèmes de main-d'œuvre importants et les pratiques exemplaires en matière de ressources humaines; offrir davantage de renseignements sur les occasions de carrière, d'apprentissage et de formation; offrir davantage de renseignements, d'outils et de soutien pour mieux aider les employeurs
  - attirer – travailler pour reconnaître les crédits et les compétences des immigrants et des migrants interprovinciaux; travailler avec le gouvernement fédéral pour simplifier et accélérer les processus d'immigration et de travailleur étranger temporaire; élaborer une stratégie de marketing coordonnée afin de positionner l'Alberta en tant que « destination de choix »; améliorer la mobilité de la main-d'œuvre des Canadiens
  - développer – accroître la délivrance de diplômes et la participation post-secondaire aux occasions d'apprentissage et réduire les barrières; mettre en œuvre le cadre de capacité financière déterminé grâce à *A Learning Alberta* et étendre l'accès aux occasions d'apprentissage avancée qui permettent aux Albertains de mettre à jour leurs aptitudes tout en travaillant; augmenter le taux de réussite au secondaire; améliorer la participation à et la réussite de l'apprentissage et de la formation en industrie; poursuivre la promotion d'un régime de réglementation rationalisé; accroître l'adoption de la technologie et l'innovation
  - maintenir – accroître le maintien de la main-d'œuvre en ce qui concerne les travailleurs adultes, notamment grâce à une plus grande flexibilité des modalités de travail et des programmes de pension; accroître le maintien des travailleurs du savoir, fournir de meilleurs programmes de soutien et des réseaux afin d'intégrer les immigrants et les groupes sous-représentés au sein des milieux de travail et des communautés
  - Parmi les résultats de la BETW mentionnons :
    - une croissance de l'emploi plus importante
    - davantage de migrants nets en Alberta
    - une meilleure capacité du système d'apprentissage des adultes
    - un meilleur rendement scolaire parmi les Albertains
    - une plus grande satisfaction des employés en ce qui concerne les diplômés du système d'éducation avancée
    - plus grande participation aux occasions d'apprentissage

- une productivité du travail novatrice

**Heather Kennedy, Alberta Chamber of Resources**

- il y a environ 170 entreprises axées sur les ressources en Alberta
- le *Aboriginal Programs Project* met l'accent sur l'emploi pour les Albertains autochtones, et comprend quatre éléments clés :
  - perfectionnement de la main-d'oeuvre
  - relations communautaires
  - administration des ressources
  - expansion des entreprises
- les industries primaires sont concentrées dans le nord de l'Alberta, où la plupart des peuples autochtones de la province résident
- les peuples autochtones sont la population mère à la croissance la plus rapide au Canada, et leur main-d'œuvre est très jeune
- embaucher des autochtones canadiens contribue à diversifier la main-d'œuvre
- parmi les défis notons : l'éloignement, l'éducation et les compétences, ainsi que le mode de vie
- l'industrie a un rôle à jouer dans la construction de communautés vivantes

Respectueusement soumis,

L'hon. Jerahmiel Grafstein, sénateur  
Co-président, section canadienne  
Groupe interparlementaire Canada-États-  
Unis

Rob Merrifield, député  
Co-président, section canadienne  
Groupe interparlementaire Canada-États-  
Unis

## Dépenses de voyage

<b>ASSOCIATION</b>	Groupe interparlementaire Canada-États-Unis
<b>ACTIVITÉ</b>	« <i>Pacific NorthWest Economic Region</i> » : Sommet annuel 2006
<b>DESTINATION</b>	Edmonton, AB
<b>DATES</b>	Du 16 au 20 juillet 2006
<b>SÉNATEURS</b>	
<b>DÉPUTÉS</b>	M. Rob Merrifield, député M. James Rajotte, député M. Jean-Yves Laforest, député M. Dennis Bevington, député
<b>PERSONNEL</b>	Mme June Dewetering, conseillère M. Serge Pelletier, secrétaire exécutif
<b>TRANSPORT</b>	<b>813.22 \$</b>
<b>HÉBERGEMENT</b>	<b>4 335.62 \$</b>
<b>HOSPITALITÉ</b>	<b>0 \$</b>
<b>INDEMNITÉS JOURNALIÈRES</b>	<b>707.74 \$</b>
<b>CADEAUX OFFICIELS</b>	<b>0 \$</b>
<b>DIVERS/FRAIS D'INSCRIPTION</b>	<b>3 018.61 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>8 875.19 \$</b>